

## CHAPTER V

### CONCLUSION AND SUGGESTION

This is the last chapter of the research. This chapter contains the overall conclusion of the research and the suggestion for the next researchers.

#### A. Conclusion

Based on the result of the data analysis and discussion described in the previous chapter. It discussed about idiomatic expression types and translation quality assessment; accuracy, acceptability, and readability. Thus, the researcher is able to come up with a conclusion. This research was conducted qualitatively on idiomatic expression found in 4 best episodes of American sitcom 'Friends' season 5 on Netflix. It covers the types of idiomatic expression and translation quality assessment of those idiom in the Indonesian subtitle.

The result of the research shows that among 64 idioms found in the series the most dominate types of idiom is Verb + Object/complement with the total 38 items. Followed far by Compound type with 14 items in total. The third types with 9 items in total is prepositional phrase types. The type whole clause or sentence with 2 items and binomials type got 1 items. No items categorized as simile and trinomials were found in the data.

Regarding translation quality; accuracy and acceptability, of the subtitle in Netflix, according to an expert rater, out of the total of 64 items, 46 items (72%) of them fall into 'Accurate' category, 11 items (17%) of

them fall into 'Less Accurate' category, and 7 items (11%) fall into 'Inaccurate' category. And in scoring the translation acceptability, 44 items (69%) are qualified as 'Acceptable', 13 items (20%) are classified as 'Less acceptable', and 7 items (11%) as 'Unacceptable'.

The score of translation readability is gained from two respondents which have good understanding in Bahasa Indonesia. Between R1 and R2, there are visible differences. R1 categorizes 47 items (73%) as readable where R2 categorizes 43 items (67%). In the category 'Less readable', R1 categorizes 14 items (22%) and the R2 categorizes 20 items (31%). And in the last category, R1 categorizes 3 items (5%) and R2 categorizes 1 item (2%).

Thus, the data is then being measured to find out the TQA average point by the theory also presented by Nababan et. al. (2012). This very point which is 2.61, is then categorized by the theory of TQA quality category presented by Ginting (2019). The score 2.61 fall into the scale 1.68-2.67, the second or medium category. This category consist of quite accurate translation, quite acceptable translation and medium readability level.

## **B. Suggestion**

The researcher suggest for the readers; students, teacher and nest researcher, to consider learning many forms and usage of idioms according to other sourcers. For students, learning English idiom can be tough considering TL and SL difference in many aspect. Using media such as TV shows can provide real usage of idioms in daily conversation. For teacher,

the researcher strongly suggest to teach idiom in a form of actual usage examples of idiom itself. For the next researcher, it is strongly suggested to consider analyzing the usage and origin of idiom itself and also try to find out the translation quality of the overall subtitle in Netflix.